

国际日内瓦的语言

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

设在日内瓦的国际组织又增添了一层独特的语言维度。联合国承认六种官方语言，而其秘书处以英语和法语工作。联合国日内瓦办事处与纽约总部一样，是法语在国际行政事务中保持日常使用的地方之一。¹世界贸易组织使用三种官方语言：英语、法语和西班牙语。²红十字国际委员会由讲法语的日内瓦人创立，长期以法语工作，如今主要使用英语和法语。³

这种存在对金融中心产生了两方面的影响。其一是形成了一个多语种人才库：国际组织雇用了数以千计的官员、笔译员和口译员，其中一些人在职业生涯中转入日内瓦的银行、律师事务所和贸易公司。其二是使法语在日内瓦得以保持国际语言的地位：英语金融中心只有一种工作语言，而日内瓦有两种。在各代表团、常驻代表团和非政府组织眼中，这种双重性是日内瓦身份的一部分，而这些机构都在当地招聘人员和订立合同。

在日内瓦培养的口译员和笔译员是一种特殊资源。École d'interprètes 由 Antoine Velleman 于 1941 年创办，1972 年更名为 École de traduction et d'interprétation，2011 年又成为日内瓦大学翻译与口译学院（Faculté de traduction et d'interprétation），培养为国际组织、法院、会议和企业工作的专业人才。⁴第四章将再次论及这

国际日内瓦的语言

一资源，它使日内瓦成为少数几个在距离银行仅数分钟路程之处设有翻译学院的金融中心之一。

1 注释

1. 联合国，“Langues officielles de l'ONU”，un.org；达格·哈马舍尔德图书馆，“Quelles sont les langues officielles des Nations Unies ?”，ask.un.org（2026 年 9 月访问）：六种官方语言；英语和法语为秘书处的工作语言。
2. 世界贸易组织，“Carrières à l'OMC”，wto.org（2026 年 9 月访问）：“世贸组织的三种官方语言——英语、法语和西班牙语”。
3. 红十字国际委员会（ICRC），“Sites web du CICR”页面（icrc.org）：该委员会的内容以八种语言提供（英语、法语、西班牙语、葡萄牙语、中文、阿拉伯语、俄语和德语）。
4. 日内瓦大学，“L'École de traduction et d'interprétation fête ses 70 ans”，unige.ch，2011 年。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/geneva-the-languages-of-international-geneva